



# NEW YORK STATE DIVISION OF HUMAN RIGHTS

**DISCRIMINATION REALLY HURTS.  
IF YOU SEE IT OR EXPERIENCE IT, CALL US.  
WE'RE HERE.**  
**(718) 741-8400 (888) 392-3644**  
**TTD (718)741-8300**

THIS ESTABLISHMENT IS SUBJECT TO THE NEW YORK STATE HUMAN RIGHTS LAW (EXECUTIVE LAW, ARTICLE 15)

องค์การนี้อยู่ภายใต้อำนาจกฎหมายคุ้มครองสิทธิมนุษยชนแห่งรัฐนิวยอร์ก (กฎหมายการบริหาร มาตราที่ ๑๕)

**DISCRIMINATION BASED ON AGE, RACE, CREED, COLOR, NATIONAL ORIGIN, SEXUAL ORIENTATION, MILITARY STATUS, SEX, DISABILITY, DOMESTIC VIOLENCE VICTIM STATUS, OR MARITAL STATUS IS PROHIBITED BY THE NEW YORK STATE HUMAN RIGHTS LAW IN:**

**การถูกเหยียดหยามทางด้านอายุ เผ่าพันธุ์ ความเชื่อทางศาสนา สีผิว เชื้อชาติ ความโน้มเอียงทางเพศ สถานภาพทางการทหาร ความแตกต่างระหว่างเพศ ความพิการ สถานะการเป็นเหยื่อความรุนแรงภายในครอบครัว หรือสถานภาพการสมรส ถือเป็นข้อห้ามตามกฎหมายคุ้มครองสิทธิมนุษยชนแห่งรัฐนิวยอร์ก :**

## **EMPLOYMENT, BY EMPLOYERS OF FOUR OR MORE PEOPLE, EMPLOYMENT AGENCIES, LABOR ORGANIZATIONS AND APPRENTICESHIP TRAINING PROGRAMS**

Also prohibited: discrimination in employment on the basis of Sabbath observance or religious practices; prior arrest or conviction record; predisposing genetic characteristics.

Reasonable accommodations for persons with disabilities may be required. A reasonable accommodation is an adjustment to a job or work environment that enables a person with a disability to perform the essential functions of a job in a reasonable manner.

## **RENTAL, LEASE OR SALE OF HOUSING, LAND AND COMMERCIAL SPACE**

Exceptions:

- (1) rental of an apartment in an owner-occupied two-family house
- (2) restrictions of all rooms in a housing accommodation to individuals of the same sex
- (3) rental of a room by the occupant of a house or apartment
- (4) sale, rental, or lease of accommodations of housing exclusively to persons 55 years of age or older, and the spouse of such persons

Also prohibited: discrimination in housing on the basis of familial status (e.g. families with children)

Reasonable accommodations and modifications for persons with disabilities may also be required.

## **ACTIVITIES OF REAL ESTATE BROKERS AND SALES PEOPLE**

Also prohibited: commercial boycotts and blockbusting.

## **PLACES OF PUBLIC ACCOMMODATION, RESORT OR AMUSEMENT SUCH AS RESTAURANTS, HOTELS, HOSPITALS, CLUBS AND MEDICAL OFFICES**

Exception:

Age is not a covered classification relative to public accommodations.

Reasonable accommodations for persons with disabilities may also be required.

(Effective January 1st, 2008.)

## **ADVERTISING AND APPLICATIONS RELATING TO EMPLOYMENT, REAL ESTATE, PLACES OF PUBLIC ACCOMMODATION AND CREDIT TRANSACTIONS**

## **EDUCATIONAL INSTITUTIONS: NON-SECTARIAN, TAX EXEMPT, PUBLIC AND PRIVATE**

## **ALL CREDIT TRANSACTIONS INCLUDING FINANCING FOR PURCHASE, MAINTENANCE AND REPAIR OF HOUSING**

If you wish to file a formal complaint with the Division of Human Rights, you must do so within one year after the discrimination occurred. The Division's services are provided free of charge.

If you wish to file a complaint in State Court, you may do so within three years of the discrimination. You may not file both with the Division and the State Court.

**Retaliation for filing a complaint or opposing discriminatory practices is prohibited. You may file a complaint with the Division if you have been retaliated against.**

FOR FURTHER INFORMATION, WRITE OR CALL THE DIVISION'S NEAREST OFFICE.

HEADQUARTERS: ONE FORDHAM PLAZA, 4TH FLOOR, BRONX, NY 10458

## **การจ้างงานโดยผู้ว่าจ้างจำนวน ๔ คนขึ้นไป ตัวแทนผู้จ้างงาน องค์การแรงงาน และโปรแกรมการฝึกงาน**

ข้อห้ามเพิ่มเติม: ห้ามถูกเหยียดหยามโดยปฏิเสธการจ้างงานเนื่องจากเหตุผลของการปฏิบัติตนตามกฎสับบาร์ หรือพิธีกรรมทางศาสนาต่างๆ หรือต่อผู้ที่เคยถูกจับหรือมีบันทึกการกระทำความผิดทางกฎหมายมาก่อน หรือมีแนวโน้มในการตัดสินใจว่าจ้างเนื่องจากลักษณะทางกรรมพันธุ์

การจัดสรรที่อยู่สำหรับผู้พิการอาจเป็นสิ่งจำเป็น ที่พักอาศัยที่เหมาะสมนับเป็นการปรับเปลี่ยนให้สอดคล้องกับสภาพแวดล้อมการทำงานเพื่อช่วยให้ผู้พิการทำหน้าที่การทำงานที่จำเป็นได้อย่างเหมาะสม

## **การให้เช่า ให้เช่าซื้อ หรือการขาย ที่อยู่อาศัย ที่ดิน และพื้นที่ทางการค้า**

- ข้อยกเว้น:
- (1) การให้เช่าพาร์ตเมนท์ในบ้านสำหรับสองครอบครัวที่ตนเป็นเจ้าของ
  - (2) การมีข้อกำหนดให้เช่าห้องพักทุกห้องของที่อยู่อาศัยนั้นๆ แก่บุคคลที่มีเพศเดียวกัน
  - (3) การให้เช่าห้องโดยผู้อยู่อาศัยในบ้านหรืออพาร์ทเมนท์
  - (4) การขาย การให้เช่า หรือการให้เช่าซื้อที่พักอาศัยสำหรับบุคคลที่มีอายุ ๕๕ ปีขึ้นไปหรือคู่สมรส ของบุคคลนั้นๆ

ข้อห้ามเพิ่มเติม: ห้ามถูกเหยียดหยามโดยปฏิเสธการให้เช่าที่อยู่อาศัยจากเหตุผลด้านสถานภาพทางครอบครัว (เช่น ครอบครัวที่มีเด็ก)

การจัดสรรที่อยู่และการปรับแต่งที่อยู่สำหรับผู้พิการอาจเป็นสิ่งจำเป็น

## **กิจกรรมของนายหน้าและตัวแทนขายอสังหาริมทรัพย์**

ข้อห้ามเพิ่มเติม: ห้ามคว่ำบาตรและการปิดกั้นทางการค้า

## **สถานที่พักอาศัยสาธารณะ รีสอร์ท หรือสถานที่ให้ความสำราญ เช่น ร้านอาหาร โรงแรม**

โรงพยาบาล คลับ หรือสำนักงานการแพทย์

ข้อยกเว้น:  
อายุไม่ถือเป็นหัวข้อที่ได้รับการครอบคลุมในการจัดแบ่งสถานที่พักอาศัยสาธารณะ การจัดสรรที่อยู่ที่เหมาะสมสำหรับผู้พิการอาจเป็นสิ่งจำเป็น (มีผลบังคับตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๒๐๐๘)

## **การโฆษณาและการรับสมัครอันเกี่ยวข้องกับการจ้างงาน อสังหาริมทรัพย์ สถานที่หรือที่พักอาศัยของรัฐ และธุรกิจสินเชื่อ**

สถาบันการศึกษา: มิให้ขึ้นกับลัทธิใด การได้รับการยกเว้นภาษี ทั้งของรัฐและเอกชน

## **ธุรกิจสินเชื่อทุกรูปแบบรวมถึงการสนับสนุนทางการเงินเพื่อซื้อ บำรุงรักษา และซ่อมแซมที่อยู่อาศัย**

หากมีความประสงค์ที่จะยื่นข้อร้องเรียนอย่างเป็นทางการต่อแผนกคุ้มครองสิทธิมนุษยชน กรุณาส่งคำร้องเรียนภายในเวลา ๑ ปีหลังจากเกิดเหตุการณ์นั้นๆ ขึ้น ทางแผนกจะให้บริการดูแลคำร้องเรียนโดยไม่คิดค่าใช้จ่ายใดๆ.

หากมีความประสงค์ที่จะยื่นคำร้องอย่างเป็นทางการต่อศาลรัฐ กรุณาส่งคำร้องเรียนภายในเวลา ๓ ปี ไม่นอญัตให้ยื่นคำร้องเรียนต่อหน่วยงานทั้งสองแห่งพร้อมกัน

การแก้แค้นตอบโต้การยื่นคำร้องเรียนหรือการต่อต้านการถูกเหยียดหยามถือเป็นข้อห้าม คุณสามารถยื่นคำร้องเรียนต่อแผนกคุ้มครองสิทธิมนุษยชนได้ หากถูกแก้แค้นตอบโต้

หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาเขียนหรือโทรติดต่อแผนกคุ้มครองสิทธิมนุษยชนที่ใกล้ที่สุดที่ตั้งสำนักงานใหญ่: ONE FORDHAM PLAZA, 4TH FLOOR, BRONX, NY 10458

**การถูกเหยียดหยามสร้างความเจ็บปวดอย่างแท้จริง**  
**หากคุณเห็นหรือประสบเหตุการณ์ดังกล่าว กรุณาแจ้งให้เราทราบ**  
**เราอยู่เคียงข้างคุณ**

**(718) 741-8400 (888) 392-3644**  
**TTD (718)741-8300**



แผนกคุ้มครอง  
สิทธิมนุษยชน  
แห่งรัฐนิ  
วยอร์ก